

КРИСТОФ МЕКЕЛ ОДИСЕЙ

Превод от немски: Венцеслав Константинов, —

chitanka.info

Какво ми остава да сторя
и къде ли мога да ида,
щом всичко е казано вече в книгата на Поета,
която ме хвърля в ръцете на хората с моите богове,
къщи и острови, жени и местонаходища.

Остава ми само едно — като ехо да дишам;
там е домът ми: между редовете,
тих, прозаичен,
сред непонятни останки, в мълчанието,
където, късайки думи, се скрива
грабливата птица-живот,
моето име и пътят ми лъкатушен.

Мога ли да започна отново? Да се измъкна
зад гърба на Поета
с моето име,
аз, Одисей, несрещан
в книги, бездеен, безславен, безмълвен,
вече недосегаем за съпоставки,
най-сетне истински,
в плът, съществуващ?

Повестта ми ще следва само сред прах.
Когато изчезнат стихотворни размери и богове,
когато накрая изчезнат строфите на древния мъж,
и моето име ще бъде свободно, а аз
ще потегля на път, ще подиря
домашно огнище, без богове, без следа,
не вече мотив за балада.

Не вече мотив за нещо си,
а само за мене. Няма корона,
няма Итака, няма завръщане
в законното ложе. Преходно,

*разтърсвано от смъртта същество,
щастие или нещастие,
беден, богат, безправен —
това ще отхвърля, ще отхвърля всичко
и ще се промъкна до тленния зрак,
ще дойда, за да живея.*

1974

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.